

草枕	客去君跡	知麻世波	崖之埴布介	仁寶播散麻思呼
草枕	旅行く君と	知らませば	岸の黄土に	匂はさましを
くさまくら	たびゆくきみと	しらませば	きしのはにふに	にほはさましを
(枕詞)	あなたが旅に出ると	知っていたのなら	岸の黄土で	色付けしてあげましたのに
If I had known you travel, I would have had your dress dyed yellow with cliff holy clay.				
『草枕』は『旅』の枕詞 『せばまし』の反実仮想を、英文では仮定法過去完了で表した。				万葉集 卷一 69 清江娘子
(南寿宏拙訳)				
<a href="https://kochi-esc.sakura.ne.jp/wordpress/%e4%b8%87%e8%91%89%e3%81%ae%e5%9c%b0%e5%ad%a6/">https://kochi-esc.sakura.ne.jp/wordpress/%e4%b8%87%e8%91%89%e3%81%ae%e5%9c%b0%e5%ad%a6/</a>				